



Чернігівська регіональна
торгово-промислова палата



Звіт про роботу

‘11

www.chamber.cn.ua



Основна місія Чернігівської регіональної торгово-промислової палати

— створювати сприятливі умови для розвитку підприємництва регіону, представляти та захищати його інтереси, розвивати прямі зв'язки з партнерами за кордоном в галузі економіки і торгівлі.

Зміст

Місія і цінності Палати	2
Про Чернігівську РТПП	3
Звернення президента Чернігівської ТПП Іванова К. В.	4
Робота з членами палати	5
Зовнішньоекономічна діяльність	9
Соціальна відповідальність	15
Краткое содержание	19
English Summary	19
Телефонний довідник	22



Наша місія

- Ми створюємо сприятливі умови для розвитку підприємства регіону.
- Ми представляємо та захищаємо інтереси ділового співтовариства.
- Ми розвиваємо прямі зв'язки з партнерами за кордоном в галузі економіки і торгівлі.

Наша місія визначає сенс і зміст діяльності Палати, підкреслюючи важливу роль в економіці України. Наші учасники, їх потреби, мрії і цілі є основою всієї діяльності Палати як організації.

Наші цінності

- Порядність.
- Повага до традицій.
- Прагнення до досконалості.
- Довіра і відповідальність.
- Виваженість і професіоналізм.
- Ініціативність і креативність.
- Командність і результативність.
- Відкритість і доброзичливість.

Наші цінності визначають набір правил, критеріїв і вимог, які ми ставимо своїм співробітникам. Ці цінності лежать в основі взаємовідносин Палати з клієнтами, членами Палати і суспільством.

Наші правила

- Бути більше, ніж просто організація, що надає послуги.
- Приділяти увагу кожному клієнту, віддаючи пріоритет його потребам.
- Будувати взаємовідносини, а не продавати послуги.
- Щоденно вдосконалювати себе і своє оточення.
- Кожен співробітник — обличчя Палати.
- Робота в команді, загальний успіх — успіх кожного.

Що таке Палата?

Для клієнтів та членів Палати

- Організація, яка цінує кожного клієнта.
- Організація-партнер, яка щоденно готова допомогти кожному клієнту і члену ТПП в усьому, що пов'язане з питаннями підприємництва.
- Організація, котрій можна довіряти: вона фінансово стабільна, в ній не обдурять, в ній справедливі умови, з нею зручно працювати, вона допоможе обрати й прийняти оптимальне рішення, виходячи з інтересів клієнта.
- Організація, яка постійно працює і вдосконалюється, для того щоб покращувати свою роботу та задовольняти своїх клієнтів і учасників.

Для співробітників

- Організація, яка цінує своїх співробітників, піклується про них.
- Організація, яка надає можливість співробітникам розвиватися особисто і професійно.
- Організація, котра забезпечує своїм співробітникам гідний матеріальний достаток і положення в суспільстві.
- Організація, в якій цікаво працювати.
- Організація, роботою в якій можна пишатися, яку поважають, працівники якої впевнені у своєму майбутньому.

Для суспільства

- Активний учасник економічного і соціального розвитку регіону і міста.
- Організація, яка представляє інтереси підприємництва Чернігівського регіону за кордоном.
- Відповідальна організація, яка усвідомлює наслідки своїх рішень і активно інвестує в зростання економічної грамотності і культури.
- Організація, в якій працюють люди з активною життєвою позицією.

Законом України Торгово-промислова палата визначена як недержавна самоврядна організація, яка об'єднує юридичних осіб та фізичних осіб — підприємців, діючих згідно законодавства України.

На Чернігівщині торгово-промислова палата була створена на базі Чернігівського філіалу виробничої фірми «Київзовнішсервіс» зборами представників підприємств та організацій області 12 квітня 1995 року.

Чернігівська РТПП — це потужна організація, в якій працює близько 80 провідних фахівців з регіональними відділеннями в Ніжині, Прилуках, Бахмачі, Щорсі, Сеньківці, Новгород-Сіверському. Серед послуг, які надаються Палатою, є сертифікація походження товарів, експертиза товарів, сировини і устаткування, штрихове кодування, брокерські послуги, послуги з іноземних перекладів, реєстрація товарних знаків, виставкова діяльність, освітня діяльність. Чернігівська ТПП отримала ліцензію і стала єдиним в Чернігівській області оператором електронних підписів.



Зовнішньоекономічна діяльність

У своїй роботі Чернігівська РТПП особливу увагу приділяє встановленню ділових контактів між українськими та зарубіжними партнерами, освоєння нових форм співробітництва, участі в міжнародних програмах сприяння розвитку підприємництва, проведення ділових зустрічей, економічних місій, конференцій і презентацій.

Експертизи

Проведення експертиз — це той вид послуг, з яких започатковувалась діяльність Чернігівської торгово-промислової палати. Експертиза проводиться на замовлення юридичних і фізичних осіб з метою здобуття необхідних доказів в суді, вирішення цивільних суперечок, захисту прав споживачів товарів і послуг, захисту інтересів власників транспортних засобів, нерухомості і земельних ділянок.

З розширенням спектру цього виду послуг було виділено два окремі напрямки — **товарні експертизи** та **земельні експертизи**. Протягом 2011-го року бюро товарних експертиз видало 848 експертних висновків: товарознавчих, експертиз відповідності, підтвердження форс-мажорних обставин, експертних висновків, які пов'язані з операціями з давальницькою сировиною тощо.

Бюро земельних експертиз підготувало 60 пакетів технічної документації із землеустрою щодо складання документів, що посвідчують право власності (користування, оренди) на земельні ділянки, 136 — знаходяться на стадії опрацювання.

Декларування

Відділ декларування Чернігівсь-

кої ТПП займає одне з лідируючих місць на ринку брокерських послуг області. Митні брокери надають повний комплекс послуг з митного оформлення вантажів юридичних і фізичних осіб - суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності. Порівняно з 2010 роком зріс об'єм послуги щодо видачі карнетів АТА (міжнародний паспорт для тимчасового вивезення товару, виставкових та рекламних зразків, спортивного та музичного інвентарю тощо).

Сертифікати походження товарів і послуг

Ще одним важливим видом послуг Чернігівської ТПП є сертифікація товарів. Сертифікат походження — це документ встановленої форми, який підтверджує той факт, що товар, який експортується, зроблений в Україні. Найбільш цікавими для експортерів є преференційні, пільгові сертифікати — ці документи звільняють товари, що експортуються, від митних зборів — частково чи повністю. У 2011 році фахівцями Чернігівської ТПП видано 8188 сертифікатів походження різних форм.

Виставкові заходи

Управління виставкової діяльності Чернігівської ТПП в Експоцентрі у 2011 році організувало і провело 22 виставкових заходи, серед них як універсальні виставки-продажі — «Зимовий розпродаж», «Експо Осінь», «Новорічна казка», так і спеціалізовані — «Сучасний дім», «Сад. Город», «Світ книги», «Шкільний базар», «Православна виставка», обласний ярмарок «Що може жінка». Загалом за рік у виставках прийняли участь 660 підприємців і організацій майже з усіх областей України, а також з Білорусії та Росії.



Шановні колеги!

Чернігівська торгово-промислова палата — це недержавна самоврядна організація, місією якої є сприяння розвитку підприємництва та економічне зростання Чернігівщини, представлення інтересів членів Палати на національному і міжнародному рівнях.

Завдяки своєму промисловому потенціалу, трудовим і природним ресурсам, географічному положенню Чернігівська область представляє інтерес для інвестицій, зовнішньо-економічної діяльності, здійснення спільних науково-технічних програм і проєктів, довгострокового ділового партнерства.

Минулий 2011 рік був багатим на події. Наприкінці вересня Чернігівщина приймала гостей і учасників V Міжнародного інвестиційного форуму. Конференція, організована Чернігівською ТПП в рамках Форуму, стала ефективною дискусійною платформою для представників українського бізнесу та зарубіжних партнерів.

Протягом 2011 року наша Палата організувала цікаві бізнес-місії до Австрії, Грузії, Білорусі та Російської Федерації. Ми також приймали в себе бізнесові делегації з Данії, Канади, Австрії, Російської Федерації, Білорусі, Франції, Македонії, Німеччини.

Такі заходи є частиною економічного реформування нашого регіону. Глобалізація усіх сфер життя суспільства призводить до появи спільних економічних проблем, які можна успішно розв'язувати лише на основі поєднання зусиль фахівців різних країн. Сподіваюсь, що участь у таких проєктах дозволить підприємцям розширити коло партнерів, налагодити взаємовигідні контакти.

Для підтримки підприємств — членів Чернігівської ТПП ми розширюємо перелік наших послуг, випускаємо вісник «Сіверські партнери», телевізійний проєкт — щотижневий економічний огляд «Срібна гривня», працює веб-ресурс — сайт Па-

лати, де всі, хто вважає себе активним бізнесменом і прагне зробити своє життя і життя регіону кращим, знаходять актуальну ділову інформацію.

Ще один напрямок роботи Чернігівської ТПП — представлення та захист інтересів ділового співтовариства Чернігівщини. Об'єднуючи підприємства, Палата спрямовує свою діяльність на побудову цивілізованих взаємовідносин бізнесу і влади, формування умов, що сприяють покращенню позицій українського бізнесу.

Палата активно виступає з ініціативами перед Верховною Радою України, Кабінетом міністрів, міністерствами та відомствами, обласною державною адміністрацією, ТПП України, органами місцевого самоврядування з пропозиціями щодо підтримки інтересів підприємництва регіону. Ми приймаємо участь в роботі комісій, комітетів, робочих груп обласної та міської рад, в засіданнях обласної координаційної ради з питань розвитку підприємництва та Комітету з регуляторної політики та підприємництва Громадської ради при Чернігівській ОДА.

Наша мета залишається незмінною — об'єднувати підприємство у міцну спільноту однодумців, які вміють відстояти і розширити свої інтереси на благо суспільству та трудових колективів. Згідно із стратегією розвитку на 2012—2015 р.р. ми будемо продовжувати працювати над формуванням в нашому регіоні сприятливого бізнес-клімату, вести активний діалог «бізнес-влада», підтримувати зростання інвестиційної привабливості Чернігівщини, підтримувати малий та середній бізнес.

Бажаю вам у 2012 році ефективних ділових зустрічей і плідної роботи, реалізації ділових ініціатив та успішних проєктів, спрямованих на подальший розвиток вашої власної справи.

На закінчення хочу висловити вам, шановні колеги, партнери і друзі щиро подяку за підтримку та довіру до Чернігівської ТПП.



*З повагою,
Костянтин Іванов,
президент Чернігівської ТПП*

Робота з підприємствами – членами палати

Одна із місій торгово-промислової палати — **сприяння розвитку бізнесу** будь-якого масштабу і напрямку. За роки свого існування Чернігівська ТПП об'єднала 245 підприємств і організацій Чернігівської області та міста Славутича (Київська обл.) різної форми власності і сфери діяльності: підприємства малого і середнього бізнесу, великі підприємства, що представляють харчову, машинобудівну, будівельну, легку, деревообробну промисловість, транспортні та сільськогосподарські підприємства, банки, страхові компанії, підприємства, що займаються торгівлею та наданням послуг тощо. Маючи статус членів Палати, вони отримують реальні можливості налагоджувати робочі взаємини з колегами з різних регіонів України та інших держав, розпочинати і розвивати свій бізнес, мати постійну інформаційну підтримку.

Протягом 2011 року Чернігівська ТПП організувала чотири бізнес-місії — до Австрії, Грузії, Білорусі та Російської Федерації. В них взяла участь 19 підприємств — членів Палати. Ми також приймали в себе бізнесові делегації з Данії, Канади, Австрії, Російської Федерації, Білорусі, Франції, Македонії, Німеччини.

Питання земельного реформування в Україні члени Палати обговорили на бізнес-ланчі **«Земельний ринок 2011–2012. Практика та найближчі зміни»** (травень 2011 р.), співорганізатором якого виступило Управління земельних ресурсів ОДА. Темою зустрічі стало питання лібералізації ринку зе-

мель сільськогосподарського призначення та нормативно-грошової оцінки землі і орендної плати за землю у Чернігові. Своє бачення та практичні поради надали учасникам зустрічі **Швед В'ячеслав Дмитрович**, начальник Управління державного комітету по земельних ресурсах в Чернігівській області та **Кобилянський Віктор Ананійович**, адвокат, спеціаліст в галузі земельного права.

Чернігівська РТПП напередодні Міжнародного жіночого дня 8 Березня організувала бізнес-зустріч для підприємниць Чернігівщини. Гостею ділових жінок була **Ірина Хакамада** (державний і громадський діяч РФ, політик, письменниця), яка провела авторський майстер-клас **«Драйв. Кайф. Кар'єра»**. Понад три години тривала відверта жіноча розмова — про бізнес, політику, кар'єру, родину і любов. Від суто особистих речей до подій планетарного масштабу.

Протягом 2011-го року Чернігівська ТПП активно розвивала освітню діяльність, організувала нові навчальні програми.

Традиційно Міжнародною акаде-



Віктор Кобилянський має відповіді на всі «земельні питання»



«Пройти земельний всеобуч», — закликає В'ячеслав Швед



Ірина Хакамада:
«Будьте успішними!»

мією фінансів та інвестицій Торгово-промислової палати України на базі Чернігівської ТПП проводились **семінари з питань здійснення закупівель товарів, робіт і послуг за державні кошти** — загалом було організовано 12 семінарів. Сертифікат встановленого зразка про проходження навчання або підвищення кваліфікації отримали 514 державних службовців.

Підтримуючи традицію співпраці з **Дейлом Діксоном**, дипломованим спеціалістом з питань оподаткування, засновником і керівником фінансової

компанії Tax Surgeon (США), Чернігівська ТПП наприкінці травня запросила свого давнього знайомого поділитися знаннями та досвідом з чернігівськими бізнесменами під час тренінгу **«Стратегічне планування в успішній компанії»**. Основним завданням тренінгу було розкрити значення довгострокових цілей і завдань підприємства, відповісти на основні питання — які напрямки господарської діяльності підприємству слід розвивати і які капіталовкладення для цього потрібні аби не лише вижити в тяжких ринкових умовах, але й залучити потенційних інвесторів.

Активні продажі для багатьох компаній — це головний спосіб залучення нових клієнтів. Якщо ж кількість та якість продажів бажає кращого, то в цьому випадку нема нічого ефективнішого за професійний тренінг. На запрошення Чернігівської ТПП **Світлана Задорожна**, кандидат економічних наук, доцент кафедри менеджменту і державного управління ЧДТУ, голова Асоціації жінок-учених провела тренінги на тему **«Активні продажі товарів та послуг»** (січень 2011 р.) і **«Постійний клієнт. 10 кроків його завоювання»** (квітень 2011 р.).

Можливості вигідної співпраці презентував **Європейський Банк Реконструкції та Розвитку** на семінарі в Чернігівській ТПП у квітні 2011 р. На цій зустрічі своїм досвідом роботи з ЄБРР поділився член ради Палати, голова правління Продовольчої компанії **«Ясен» Андрій Попело**.

Для суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності у червні 2011 Чернігівська ТПП організувала семінар на тему **«Інко-термс 2010: правила МТП з використання термінів для внутрішньої та**



Дейл Діксон:
«Стратегію ще ніхто не відміняв!»



Сергій Свистіль і Костянтин Іванов:
«Торгуйте за правилами!»



«Активні продажі» — це рок-н-рол!



Андрій Попело: «Співпраця була корисною і цікавою!»

міжнародної торгівлі». Доповідачем виступив голова Ради Асоціації експортерів та імпортерів, президент Українського національного комітету Міжнародної торгової палати **Сергій Свистіль**.

Серед постійних слухачів семінарів та тренінгів були керівники і провідні фахівці підприємств Чернігова та області: ПВТП **«Джі-Ен-Ел»**, ВАТ **«Мена Пак»**, ТОВ **«Волстас»**, ТОВ **«Облагропостач»**, ЗАТ **«Київ Авіа»**, ТОВ **«Київський шлях»**, ПП **«МарТіС»**, ТОВ **«Ясен-логістик»**, ТОВ ПП **«Пожспецмаш»**, ТОВ **«Атілос»**, ПАТ **«Продоволь-**

ча компанія „Ясен“», ПП І. Шурубуря, ТОВ ВТФ «АВЕСАН» та інші.

Наприкінці квітня 2011 року Чернігівська ТПП взяла участь у II-й спеціалізованій виставці **«Енергоефективність і енергозбереження»**, яку провела Торгово-промислова палата України. До участі у виставці були запрошені вітчизняні організації і підприємства, що працюють в цьому напрямі і демонструють свої новітні ноу-хау у сфері енергоефективності і енергозбереження. 65 підприємств та організацій представили свої інноваційні розробки у напрямку ефек-



Чернігівські підприємства у сучасному тренді

тивного використання та збереження енергоресурсів, в тому числі, чернігівські підприємства «Чернігівгазспецсервіс» та ПП «НФ „РЕГМІК“».

Ще одна місія Чернігівської ТПП — **представляти та захищати інтереси ділового співтовариства** Чернігівщини. Об'єднуючи підприємства, Палата спрямовує свою діяльність на побудову цивілізованих взаємовідносин бізнесу і влади, формування умов сприятливих для покращення позицій українського бізнесу.

Президент Чернігівської ТПП Костянтин Іванов протягом 2011 року приймав активну участь у роботі **обласної координаційної ради з питань розвитку підприємництва**.

Разом з членами ради Чернігівської ТПП К. Іванов взяв участь у засіданні **Комітету з регуляторної політики та підприємництва** Громадської ради при Чернігівській ОДА з питань регулювання ціноутворення на продукти харчування.

У лютому 2011 президент Черні-

гівської ТПП увійшов до складу робочої групи з розробки концепції **законопроєкту про спрощену систему оподаткування** разом з іншими спеціалістами — представниками 200 провідних обласних міських, регіональних організацій з усіх регіонів України. Цей законопроєкт був представлений чернігівській діловій спільноті 15 березня 2011 на особистій зустрічі з головою Комітету ВРУ з питань промислової і регуляторної політики та підприємництва **Наталією Королевською**.

Після прийняття Чернігівською міською радою рішення про **збільшення ставок земельного податку** та розміру орендної плати у м. Чернівці, Чернігівська торгово-промислова палата організувала прес-конференцію (2 серпня 2011 р.), на якій президент Чернігівської ТПП **Костянтин Іванов** наголосив про негативні наслідки таких нововведень для великих бюджетоутворюючих підприємств міста. В листопаді за підтримки членів ради Палати та за ініціативи К. Іванова, як депутата міської ради та президента Чернігівської ТПП, розпорядженням міського голови було створено спеціальну комісію для вирішення цього проблемного питання.

Протягом багатьох років тривають дружні і партнерські відносини Чернігівської ТПП з **Чернігівською міською лігою ділових та професійних жінок**. Взаємна підтримка та плідна співпраця допомагає разом вирішувати складні питання розвитку підприємницької діяльності. Цього року Ліга відсвяткувала свій 10-річний ювілей. Чернігівська міська організація об'єднує більше 100 жінок, 42 з них стали лауреатами конкурсу «Жінка року», 35 нагороджені гра-



Наталія Королевська: «Не дати владі завадити людям працювати»



Костянтин Іванов:
«Знаходити шляхи необхідно!»

мотами та подяками голови облдержадміністрації, обласної ради, міського голови, Держкомпідприємництва. Серед членів Ліги багато керівників підприємств, вчителів, підприємців, лікарів, журналістів та працівників культури. Завдяки співпраці Чернігівської ТПП і Ліги ділових жінок, представниці бізнесу Чернігова мають змогу продемонструвати свої професійні і ділові досягнення на традиційному щорічному ярмарку «**Що може жінка**», а кращі з них — стати лауреатами щорічного конкурсу «**Жінка року**».



Ірина Дорожкіна, президент Ліги ділових жінок: «Що може жінка? – Все!»



З Днем підприємця!

Напередодні професійного свята – Дня підприємця – у Чернігівській міській раді привітали ділових людей, що працюють в обласному центрі. За поданням Чернігівської ТПП та Чернігівської Ліги ділових і професійних жінок були відзначені грамотами та подяками Чернігівської міської ради підприємства міста. Серед яких є і члени Палати: ВАТ «Базис», ТОВ «ПЕТ Технолоджис Україна», ТОВ «ТАН», ТОВ «Виробничо-торгова фірма „АВЕСАН“», СПД Руденко Тетяна Вікторівна, приватне підприємство «Вікторія-Денс» та інші.

Чернігівською ТПП було видано та надіслано кожному учаснику п'ять номерів журналу «Сіверські Партнери», в яких було безкоштовно розміщено 15 статей про діяльність членів Палати.

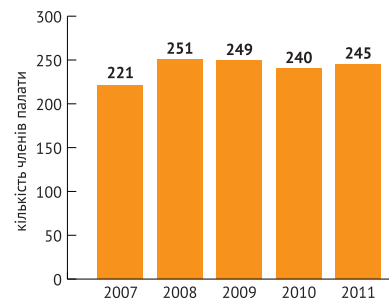
В рамках спільного проекту з ДТРК «Новий Чернігів» вийшли в ефір 22 щотижневі економічні огляди «Срібна гривня». Телеаудиторія області отримала позитивну інформацію про розвиток 26 підприємств – членів Палати (участь членів Палати в програмі була безкоштовною).

Всі організовані та проведені заходи фінансувались виключно коштами Чернігівської торгово-промислової палати та за рахунок членських внесків.

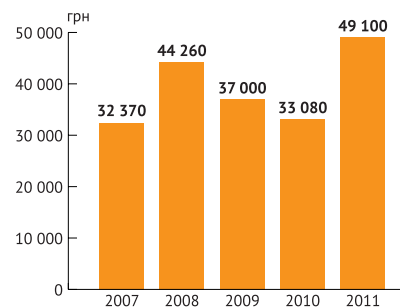
Загалом за 2011 рік з 245 членів Палати внески проплатили 96 підприємств – на рахунок Палати спрямовано 49 100,00 грн членських внесків, з них 40 % перераховано до Торгово-промислової палати України. Решту коштів, а це 29 460,00 грн, було спрямовано на виконання статутних завдань Чернігівської ТПП.

За 2011 рік для забезпечення діяльності, пов'язаної з роботою з членами Палати Чернігівською ТПП було витрачено 102 111,00 грн, з них:

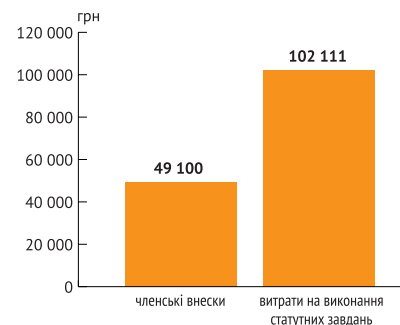
- 45 000,00 грн – на виготовлення та трансляцію телепередачі «Срібна гривня», що освітлює діяльність підприємств-членів Чернігівської ТПП;
- 29 880,00 грн – на випуск журналу «Сіверські партнери»;
- 21 081,16 грн – на організацію круглих столів, семінарів, бізнес-зустрічей;
- 6 149,90 грн – на розсилку комерційних пропозицій, анонсів міжнародних заходів тощо.



Динаміка росту членської бази



Сплата членських внесків



Сума надходжень членських внесків та витрати на виконання статутних завдань в 2011 р.



ТВ щотижневий економічний огляд



Вісник Чернігівської ТПП

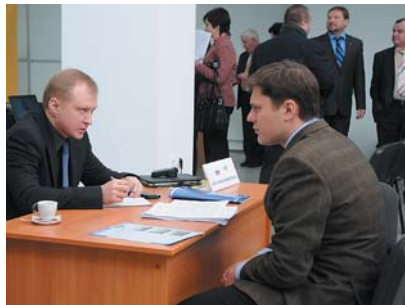
Зовнішньоекономічна діяльність

Лютий

Офіційна делегація міста **Курськ (Російська Федерація)** на чолі з губернатором області **Олександром Михайловичем** відвідала Чернігівщину. До складу делегації увійшли представники місцевої влади, торгово-промислової палати Курська, керівники провідних підприємств області. Головна мета цього офіційного візиту — підписання Угоди про



К. Іванов та Микола Тяпочкін (президент Курської ТПП) під час зустрічі у Чернігівській ТПП



Як колега колезі — Дмитро Попов (ЗАТ КСК «Чексіл») з Іваном Яковлевим (ВАТ «Курськхімволокно»)

торгово-економічне, науково-технічне та культурне співробітництво між Чернігівською та Курською областями. В Чернігівській ТПП пройшла презентація продукції підприємств Курської області та прямі ділові переговори між підприємцями Чернігівщини та Курського регіону.

Розширюючи напрямок співробітництва прикордонних областей Чернігівська ТПП організувала **бізнес-місію «Білорусь-Росія»**.

До складу делегації з Чернігівщини увійшли представники підприємств, які зацікавлені у пошуку партнерів у найближчому зарубіжжі: ВАТ «Мена Пак», ТОВ Просвітньо-виробнича комерційна фірма «Сяйво» та СПД Надія Шатирко. Учасники бізнес-місії зустрілись з діловими колами Гомельщини і прийняли участь у роботі **Міжнародного бізнес-форуму «Співдружність 2011»** (м. Брянськ), організаторами якого виступили Чернігівська регіональна ТПП, Гомельське відділення БілТПП та Брянська ТПП.

У Форумі взяли участь більше 100 підприємств України, Республіки Білорусь та Російської Федерації. В рамках



Тетяна Суворова, Василь Старовойтов та Костянтин Іванов підписали тристоронню угоду про співпрацю



Микола Шкурко (ТОВ ПВКФ «Сяйво») йде на білоруський ринок

заходу пройшли ділові переговори, що дали початок розвитку ділових відносин між підприємствами трьох країн.

Квітень

Про перспективи двосторонньої співпраці говорили в Чернігівській торгово-промисловій палаті **Надзвичайний та Повноважний Посол Австрії в Україні Вольф Дитріх Хайм** і торговий радник Посольства Австрії в Україні **Грегор Постль** під час офіційного візиту до Чернігова. Президент Чернігівської ТПП Костянтин Іванов висловив споді-



Посол Австрії Вольф Дитріх Хайм в гостях у Чернігівській ТПП

вання у тому, що ця зустріч відкриє нові можливості для поглиблення торговельно-економічного діалогу між Чернігівською областю та Австрійською Республікою. Обговорили як вже існуючі проекти співпраці і конкретні підприємства, так і плани на майбутнє — експорт сільськогосподарської продукції, а саме таких технічних культур як ріпак, льон, насіння соняшнику.

Травень

Чернігівська торгово-промислова палата традиційно прийняла участь у **Міжнародній виставці «Весна в Гомелі»** і представила на колективному стенді підприємства — членів Палати. Свою продукцію запропонували гостям і експонентам виставки Чернігівська маркаронна фабрика, кондитерська фабрика «Стріла», ТОВ ПВКФ «Сяйво», Чернігівський завод металоконструкцій та металооснастки, ФОП Федоров.

У заході взяли участь більш ніж 200 бізнесменів з 24 країн світу. Традиційними гостями тут називають представників з України, Росії, Литви, Молдови, Німеччини, Італії. В рамках XXII Міжнародної виставки «Весна в Гомелі»



На «Весні» у Гомелі

2011» пройшов **Гомельський економічний форум**. Цього року він відбувся на території вільної економічної зони «Гомель-Ратон». Під час заходу було презентовано 240 інвестиційних проектів в галузі сільського господарства, переробної промисловості, будівництва, туризму, енергетики — як ті, що вже мають свою історію, так і були представлені нові пропозиції. На пленарному засіданні виступили губернатори Гомельської та Чернігівської областей, посол України в Білорусі та інші офіційні особи.

Делегація Чернігівської торгово-промислової палати відвідала **Австрійську Республіку**, де взяла участь у роботі **біржі контактів**. Спеціально для Чернігівської ТПП Палата економіки Австрії і організувала зустріч з представниками австрійських компаній. У заході прийняли участь Голова департаменту по роботі з країнами СНД Пан **Доктор Гайнц Вальтер** та керівник відділу економіки Посольства України у Республіці Австрія **Геннадій Болдир**. Відбулися двосторонні переговори між представниками ділових кіл Чернігівщини і австрійських підприємств Benischek Projekten-



Пленарне засідання VIII Гомельського економічного форуму



«Фото на пам'ять» у Міжнародній фундації «Business-award» (Австрія)



Г. Болдир, Доктор Гайнц Вальтер і К. Іванов на зустрічі у Палаті економіки Австрії

twicklungs und Beteiligungs, Unicredit Bank, Isovolt AG, G&G Verlagsgesellschaft, Avantgarde, SCHENKER&CO AG, Dr. Rausch GmbH, Medox RestaurantundHotelbetriebs, A.M.T. Handels, Hermann Wieland Unternehmensberatung.

Червень

В Донецькій торгово-промисловій палаті з успіхом пройшов **українсько-грузинський форум «Світовий феномен Грузії. Вільна індустріальна зона RAKIA GEORGIA: Перспективи співпраці»**. Діловий захід, в якому брали

участь перший заміністра економіки і стійкого розвитку Грузії Арчил Кекелія, Надзвичайний і Повноважний Посол Грузії в Україні Грігол Катамадзе, генеральний директор компанії «Вільна індустріальна зона Ракія Грузія» Роні Сааб, Генеральний Консул Грузії в Донецьку Теймураз Нішніанідзе, має велике значення для економічного життя Грузії і України. Україну на форумі представляли керівники Донецької облдержадміністрації і Донецької міськради, керівники регіональних торгово-промислових палат України, підприємств Донецької області, ЗМІ. Від Чернігівської області участь у роботі форуму взяв Президент Чернігівської торгово-промислової палати Костянтин Іванов.

Представники бізнесу Чернігівщини прийняли офіційне запрошення щодо участі у щорічному **XI міжрегіональному універсальному гуртовро-роздрібному Курському Коренському ярмарку** в містечку Свобода, що під Курськом (Російська Федерація). В рамках заходу відбулася зустріч губернатора Курської області **Олександра Михайлова** з керівниками делегацій ре-



Україно-грузинський форум у Донецькій ТПП



Курський Коренський ярмарок вітає гостей



К. Іванов представляє Олександр Михайлову експозицію Чернігівського регіону

гіонів РФ, зарубіжних країн, Посольств, торгпредств, а також подальше підписання угод, ділові зустрічі та переговори. У виставкових експозиціях представили свої регіони Російська Федерація, Україна, Білорусь, Молдова, Сербія, Болгарія, Абхазія, Італія. Гостями ярмарку були підприємці більше ніж з 20 країн світу.

Вересень

З нагоди 120-ї річниці поселення українців у Канаді за підтримки Івано-

Франківської обласної адміністрації та Івано-Франківської ТПП у Буковелі пройшов Українсько-Канадський бізнес-форум, участь у якому взяла і делегація з Чернігівщини на чолі з президентом Чернігівської ТПП Костянтином Івановим.

Українсько-Канадський бізнес-форум зібрав понад 300 учасників. Серед них делегація представників різних сфер бізнесу з Канади, в тому числі і з провінції Альберта — промислово найпотужнішої, яка до того ж є колискою новітніх канадських нафтогазодобувних технологій, представники міністерств «економічного» блоку українського уряду та МЗС, делегації з 19 областей нашої держави і керівники провідних вітчизняних компаній та гості зі Швейцарії та Італії. Впродовж трьох днів представники обох країн презентували свої інвестиційні бізнес-проекти, та, працюючи в секціях за окремими напрямками бізнесу, знайомилися, шукали ділових партнерів і вели переговори. Учасники Українсько-Канадського бізнес-форуму відвідали окремі підприємства Івано-Франківщини та ознайомилися з історією і сьогоденням Прикарпаття.



Чернігівська делегація на засіданні Українсько-Канадського бізнес-форуму



Пленарне засідання Українсько-Канадського бізнес-форуму

Чернігівська ТПП приймала гостей із Данії — представницю **Міжнародної жіночої організації «Soroptimists»**.

«Soroptimists» — це найбільша організація жінок всього світу, яка присутня в 124 країнах і налічує більше ніж 90 тисяч членів. Метою її діяльності є допомога і підтримка тих, хто опинився в скрутному становищі. На Чернігівщину представниці організації приїжджають третій рік поспіль з намірами відкрити тут новий клуб.

В Чернігівській торгово-промисловій палаті представниці «Soroptimists-International» ознайомились з діяльністю Палати та розповіли про себе. Вони зауважили, що члени організації, окрім громадської діяльності, здебільшого працюють: багато з них мають власний бізнес і зацікавлені у співпраці з Чернігівською ТПП в напрямку пошуку та налагодженні партнерства з Чернігівськими підприємствами.

V Міжнародний Інвестиційний Форум, який пройшов у Чернігові, став визначною подією в діловому житті нашого регіону. Гостю Форуму була посол



«Soroptimists» завжди готові до співпраці

В'єтнама в Україні пані **Хо Дак Мінь Нгуєт**. На запрошення Чернігівської торгово-промислової палати та облдержадміністрації на Форумі побували представники ділових кіл Білорусі, Росії, Литви, Австрії, Канади, керівники дипломатичних і торгово-економічних місій, представники міжнародних організацій, іноземні інвестори і вітчизняні підприємці.

В рамках Форуму Чернігівська ТПП організувала двосторонні українсько-канадські перемовини. У цій зустрічі взяли участь президент Канадсько-української палати провінції Альберта **Славка Шулякевич**, директор Канадсько-української торгової асоціації в Україні **Емма Турос** та керівник спільного канадсько-українського товариства у м. Рівне **Ярема Шулякевич**.

Іноземні гості — учасники Інвестиційного форуму відвідали чернігівські підприємства — членів Палати: ТОВ «ТАН», ЗАТ «ЧЛГЗ „Чернігівська горілка“», ТОВ «ПЕТ Технолоджис Україна», ГК «МАГР», ПрАТ «ЧВФ „Берегиня”».

Доповідачами, організованої Чернігівською ТПП в рамках Форуму конфе-



Славка Шулякевич
на фабриці «Берегиня»



«Широко відчинені двері»
для бізнесу



К. Іванов і Мішель Терещенко – француз
з українською душею



Василь Старовойтов та Петро Невоїт
(ТОВ «Дедал») обговорюють перспективи
співробітництва



Адольф Рауш, Анатолій Бондарчук
і Алоїзас Ляукус у цеху ТОВ «ТАН»



Канадські українці
на ТОВ «ПЕТ Технолджис Україна»

ренції «Три кроки назустріч інвестиціям», стали доктор **Адольф Рауш**, голова консультативного агентства DRG International (Австрія), генеральний директор Гомельського відділення БілТІПП **Василь Старовойтов**, голова правління ПАТ «Полікомбанк» **Микола Тарасовець**, керівник ПАТ «Мена ПАК» **Алоїзас Ляукус** і ТОВ ПТФ «АВЕСАН» **Галина Пащенко**.

Жовтень

На запрошення Чернігівської ТІПП у Чернігові побував праправнук леген-

дарного українського меценату і цукрозаводчика **Мішель Терещенко**, який наразі керує компанією «Україна-Агри», АТС Україна, групи «Linen of Desna». Мішель вже чотири роки майже постійно живе і працює в Україні, розвиває цукровий, сільськогосподарський та інший бізнес у Глухівському районі на Київщині. В бесіді з президентом Чернігівської ТІПП Костянтином Івановим пан Терещенко поділився планами і перспективами розвитку лляної промисловості в Україні, виявив зацікавленість у відродженні виробництва льону на Чернігівщині.

Делегація, у складі керівників 11 підприємств Чернігівщини на чолі з президентом Чернігівської ТІПП Костянтином Івановим, відвідала з **бізнес-місією Грузію**.

В рамках візиту відбулася зустріч з представниками місцевого самоврядування міста Руставі. Міський секретар **Каха Бараташвілі**, перший заступник мера з економічних питань **Георгі Табатадзе**, заступник мера **Лейла Ашціяурі**, а також представники біля 20-ти підприємств міста та району поділилися



В. Куліч, В. Кияновський, К. Іванов під час засідання міжурядової україно-грузинської комісії



С. Тігіпко: «Проблем в українського бізнесу в Грузії немає»



«Єдине вікно» сучасного Руставі



«Переговорний процес»



Презентація потенціалу Чернігівського регіону у Грузино-Українському Діловому Клубі



Віктор Кияновський (ВАТ «Ічнянський з-д сухого молока і масла») на переговорах з грузинськими бізнесменами

своїми надбаннями та планами щодо економічного розвитку регіонів.

За підтримки **Грузино-Українського Ділового Клубу** пройшли двосторонні переговори учасників української делегації з їх грузинськими колегами, які представляли різні сфери діяльності: від сільського господарства, харчової промисловості, машинобудування до медицини. Також чернігівці взяли участь у **VI засіданні Спільної міжурядової україно-грузинської комісії з питань економічного співробітництва**. В програмі заходу були виступи Віце-прем'єр-міністра України **Сергія Тігіпка** та Віце-прем'єр-міністра і Міністра Грузії з питань євроатлантичної інтеграції **Гіоргі Барамідзе**.

Після засідання комісії відбувся бізнес-форум у форматі двосторонніх переговорів, в яких прийняли участь більше 200 представників грузинських та українських підприємств, в тому числі і підприємства-члени Чернігівської ТПП.

Грудень

Продовжуючи співробітництво з Македонією, Чернігівщина приймала представників ділових кіл м. Прилеп. Очолив делегацію **Надзвичайний та Повноважний Посол Македонії в Україні Ацо Спасеноскі**, голова міста Прилеп **Мар'ян Ристески** та президент регіональної Торгово-промислової палати Прилепа **Симон Наумоски**. Після підписання домовленостей представники делегації разом з дванадцятьма македонськими підприємцями відвідали Експоцентр, де президент Чернігівської ТПП Костянтин Іванов та його македонський колега підписали угоду про співпрацю. В заході також взяли участь представники Чернігівської міськради



Посол Македонії Ацо Спасеноскі: «ЗВТ між Македонією і Україною відкриває великі можливості для співпраці»



Чернівців і Прилеп – Закріплені наміри

та підприємці Чернігівщини. Чернігівський міський голова та його колега з македонського міста Прилеп уклали угоду про співробітництво у сфері культури та спорту.

Соціальна відповідальність

Відповідальність перед співробітниками для Палати означає:

- професійний розвиток персоналу;

- налагоджений зворотній зв'язок між співробітниками й керівництвом Палати;
- конкурентна заробітна плата, соціальне страхування.

Співробітники Чернігівської торгово-промислової палати — єдина команда однодумців, що працює для наших клієнтів та учасників Палати, дотримуючись високого рівня ділової етики й ефективної взаємодії.

Ми — компетентні фахівці, відповідальні до клієнтів, партнерів і колег. Нами використовуються всі можливості для досягнення найвищого рівня професіоналізму, ми постійно шукаємо нові шляхи для вдосконалення.

Динамічно рухатися назустріч успіху може лише та компанія, колектив якої здатний щодня підніматися вище своїх особистих можливостей. Цей рух буде набагато швидшим, якщо компанія допомагає кожному співробітникові максимально проявляти й розвивати наявні можливості. Наша мета — створювати всі умови для навчання й розвитку своїх співробітників. Ключовими принципами програми навчання колективу Чернігівської ТПП є орієнтованість на результат, системність і комплексність.

Протягом 2011 року покращився якісний склад кадрів. 81 % спеціалістів з числа працюючих мають вищу освіту. Без відриву від виробництва в вищих навчальних закладах навчається 2-є працівників.

23 спеціалісти Чернігівської ТПП мають кваліфікаційне свідоцтво особи, уповноваженої на **декларування**.

21 спеціаліст Чернігівської ТПП уповноважений на право оформлення та засвідчення **сертифікатів походження**.

5 спеціалістів мають кваліфікаційне свідоцтво **оцінювача**.

6 спеціалістів — свідоцтво **судового експерта**.

Наказом по Палаті призначена атестаційна комісія, яка проводить засідання по мірі надходжень клопотань від керівників відділів.

Підвищення кваліфікації працівників експертизи, декларування, сертифікації, оцінки майна тощо проходило за місцем роботи фахівців, а також на семінарах, курсах, конференціях, що були організовані ТПП України та іншими організаціями.

В 2011 році **10 спеціалістів** Чернігівської ТПП прийняли участь у семінарах і практикумах, організованих ТПП України, Міжнародним інститутом бізнесу та іншими організаціями.

3-є експертів підвищили кваліфікацію, пройшовши базову підготовку **оцінювачів**.

4 експерти склали іспити та отримали свідоцтво **судового експерта**.

Крім того, в Палаті існує система додаткових стимулів і соціальних гарантій, серед яких: недержавне пенсійне страхування, цільова матеріальна допомога, службовий мобільний телефон, щорічна грошова допомога на оздоровлення кожного працівника, допомога непрацюючим пенсіонерам Палати до Дня Перемоги, відрахування профспілкової організації Палати на культурно-масову, спортивну та оздоровчу роботу.

Федерацією професійних спілок України в травні 2011 року було підведено підсумки **Всеукраїнського огляду-конкурсу первинних профспілкових організацій**. Звіти про свою діяльність на розгляд професійної комісії було надано більше ніж 900 профспілками зі всієї України. Учасники презентували



М. Юрченко: «Ми – найкращі!»



«Ой, гарная ж, ти, гарна!»



«Сіверські клейноди» – гості
Чернігівської ТПП



Українська вечірка
від відділу сертифікатів



Відділ декларування
як завжди «на висоті»

свої показники щодо соціального захисту членів трудового колективу, виконання колективного договору та співпраці профкому з адміністрацією компанії в напрямку матеріальної допомоги співробітникам, організації культурно-масових заходів, вшанування ветеранів війни та праці, учасників ліквідації аварії на ЧАЕС, які працювали або працюють в організації.

Профспілка Чернігівської торгово-промислової палати визнана переможцем Всеукраїнського огляду-конкурсу первинних профспілкових органі-

зації серед профспілкових організацій чисельністю до 1 тисячі членів, а голова профспілки **Микола Юрченко** був нагороджений нагрудним знаком ФПУ «Профспілкова відзнака».

Відповідальність стосовно держави для Палати:

- своєчасна й повна сплата податків;
- розвиток бізнесу на засадах чесності, відкритості й прозорості;
- робота відповідно до світових стандартів бізнес-етики.

Чернігівська ТПП регулярно проводить усі податкові відрахування, забезпечує роботою більше 80-ти людей у Чернігівській області, вчасно виплачує заробітну плату, бере активну участь у розвитку інфраструктури регіону і в житті суспільства.

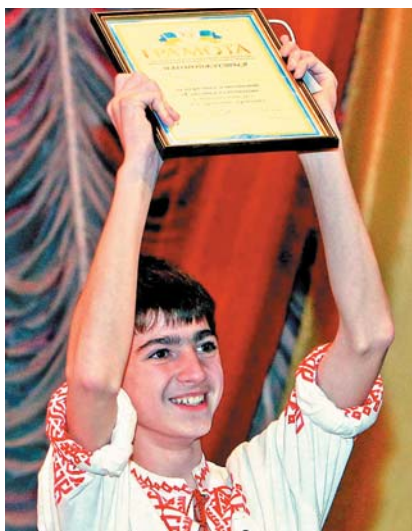
Відповідальність стосовно суспільства.

Благодійна допомога означає для Чернігівської ТПП добровільну матеріальну, фінансову й іншу підтримку наших соціальних партнерів.

Цього року **Всеукраїнський дитячий конкурс з фітодизайну**, партнером якого Чернігівська ТПП виступає вже четвертий рік поспіль, було проведено двічі: «Місто мрій» та «Зимові фантазії – 2011». Мета заходу – розвиток та активізація творчих здібностей дітей та молоді. Конкурс зібрав біля 20 команд-учасників з багатьох областей України: Вінниця, Ужгород, Львів, Луганська область, Одеса, Полтава, Рівненщина, Сімферополь, Суми, Харків, Хмельницька область, Ніжин. Переможці конкурсів отримали дипломи Міністерства освіти та науки, Українського державного центру позашкільної освіти, а всі учасники

нагороджені дипломами від Чернігівського обласного центру НТТУМ та подарунками від партнерів конкурсу.

Чернігівська ТПП не може стояти осторонь патріотичного виховання мо-



Я – справжній українець!



Артистичним талантом «справжні українці» не були обділені

лоді, а тому виступила партнером II-го міського конкурсу для учнів старших класів Чернігова «**А я справжній українець**», який було проведено до Дня збройних сил України. Юнаки демонстрували знання історії України і рідного краю, готували страви національної кухні, презентували свої малюнки і мистецькі вироби власного виробництва. Артистичним талантом учасники теж не були обділені.

Спільно з Чернігівською обласною організацією Співки жінок України та Чернігівською міською Лігою ділових і професійних жінок Чернігівська ТПП провела **благодійний захід до свята Святителя Миколая Чудотворного**. Біля 100 дітей з обмеженими фізичними можливостями, діти із неповних, багатодітних та малозабезпечених сімей цього року прийняли участь у зустрічі з казковими персонажами та Святителем Миколаєм.

Театр-студія «Дивосад» при Чернігівській обласній благодійній організації «Аратта» за підтримки Чернігівської ТПП гідно представив Україну на **IX Міжнародному Фестивалі «Прекрасних театрів»**, який відбувся у червні у м. Тчев (Польща).

У ньому взяли участь біля 500 учасників з різних країн світу: Німеччини, Словачії, Болгарії, Македонії, Польщі, Литви, Азербайджану, Боснії та Герцоговини, ЮАР, Білорусі, України та Росії.

Метою Міжнародного Огляду Прекрасних Театрів є популяризація творчості артистичних людей з вадами фізичного розвитку через сценічні вистави, а також створення можливості розвитку через участь в театральних майстернях.

Цього року на IX Міжнародному Фестивалі «Прекрасних театрів» учасники театру-студії «Дивосад» представили виставу С. А. Екзюпері «Маленький принц» і отримали найвищу нагороду Фестивалю «Гран-Прі».

2011 рік став для Чернігова багатим на конкурси та фестивалі. Чернігівська ТПП активно підтримувала реалізацію цих культурних проєктів. Вже другий рік поспіль Чернігів стає центром фотографічного життя в Україні. Цього року захід набув серйозних масштабів та заявив про себе як про щорічний фестиваль «**ChernihivPhotoFest – 2011**». П'ятнадцять виставкових проєктів з США, Великої Британії, Швеції, Литви, Росії, Білорусі та України були представлені на фестивалі. Учасниками заходу стали закордонні та вітчизняні фотографи. Одним з виставкових майданчиків фотофестивалю був Експоцентр Чернігівської ТПП, де пройшли Портфоліо-Ревью, серії майстер-класів, практикумів, лекцій, кінопоказів, презентацій.

Чернігівська ТПП виступила партнером II-го фестивалю **Chernihiv Jazz Open**. Захід, організований молодими прогресивними людьми, які об'єдналися в творчу формуцію «Че Студіо», став головною музичною подією міста. Цього року Chernihiv Jazz Open, який було започатковано в 2010 році, вийшов на міжнародний рівень: на фестивалі виступили не тільки вітчизняні зірки джазу, але й гості з-за кордону. Хед-лайнером фестивалю став Карл Фріерсон (Німеччина) — видатний вокаліст і шоумен, більше відомий як голос популярного гурту «De-Phazz» — зі своєю сольною програмою.



Центр фотографічного життя України



Ось такий він Jazz!



«Зимові фантазії – 2011»



Свято Святого Миколая



Карл Фріерсон – це завжди свято!



«Маленький принц» від «Дивосаду»



Олег Скрипка «запалював»
на Chernihiv Jazz Open



Натхнення

Краткое содержание

Черниговская региональная торгово-промышленная палата — это негосударственная организация, которая объединяет предприятия, некоммерческие организации и субъектов предпринимательской деятельности для реализации целей и заданий, определяемых Законом Украины «О торгово-промышленных палатах в Украине».

Черниговская ТПП — одно из звеньев целой системы торгово-промышленных палат всех регионов Украины и стран мира, которые поддерживают тесные партнерские отношения друг с другом.

Стр. 9—15

В 2011 году Черниговская ТПП активно работала по программе поддержки экспортеров Черниговщины. Деятельность Палаты была направлена на предоставление помощи отечественным предприятиям в продвижении их продукции на рынки других стран.

Февраль

Официальная делегация города **Курск (Российская Федерация)** во главе с губернатором области Александром Михайловым посетила Черниговщину. В состав делегации вошли представители местной власти, торгово-промышленной палаты Курска, руководители ведущих предприятий области. Главная цель этого официального визита — подписание соглашения о торгово-экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве между Черниговской и Курской областями. В Черниговской ТПП прошла презентация продукции предприятий Курской области и прямые деловые переговоры между предпринимателями Черниговщины и Курского региона.

Расширяя направление сотрудничества приграничных областей Черниговская ТПП организовала **бизнес-миссию «Беларусь-Россия»**. Участники бизнес-миссии встретились с деловыми кругами Гомельщины и приняли участие в работе **Международного бизнес-форума «Содружество 2011»** (г. Брянск), организаторами которого выступили Черниговская региональная ТПП, Гомельское отделение БелТПП и Брянская ТПП. В Форуме приняли участие более 100 предприятий Украины, Республики Беларусь и Российской Федерации. В рамках мероприятия прошли деловые переговоры, которые дали начало развитию деловых отношений между предприятиями трех стран.

Апрель

О перспективах двустороннего сотрудничества говорили в Черниговской торгово-промышленной палате **Чрезвычайный и Полномочный Посол Австрии в Украине Вольф Дитрих Хайм** и торговый советник Посольства Австрии в Украине Грегор Постль во время официального визита в Чернигов. Президент Черниговской ТПП Константин Иванов выразил надежду на то, что эта встреча откроет новые возможности для углубления торгово-экономического диалога между Черниговской областью и Австрийской Республикой. Обсудили как уже существующие проекты сотрудничества и конкретные предприятия, так и планы на будущее — экспорт сельскохозяйственной продукции, а именно таких технических культур как рапс, лен, семена подсолнечника.

Май

Черниговская торгово-промышленная палата традиционно

English Summary

Chernihiv regional Chamber of Commerce and Industry is a public organization, which mission is to support the development of business and economy of Chernihiv Region. The industrial potential of our region creates an opportunity for successful business cooperation. The keystone of your success is the reliable partnership with the Chernihiv industrialists and business men.

Our Chernihiv CCI unites more than 200 industrial, trading, agrarian enterprises of all patterns of ownership. During some years specialists of Chernihiv CCI render the enterprises of the region the complex of services on foreign activities of the enterprises, namely the distribution of the commercial offers, search of the partners, official registration of papers on an export cargo.

We are interested and we invite you to mutually beneficial long term cooperation.

p. 9—15

In 2011 Chernihiv Chamber of Commerce and Industry had active work at the program supported Chernihiv's exporters. Chamber activity was directed at providing assistance for domestic enterprises in product promotion to the markets of other countries.

February

Official delegation from **Kursk (Russian Federation)** headed by the Governor Alexander Mikhailov visited Chernihiv region. There were representatives of the local authorities, Kursk Chamber of Commerce and Industry, heads of the key enterprises of region on the delegation. The main aim of this official visit is the signing of agreements on trade, economic, scientific and technical, cultural cooperation between Chernihiv and Kursk regions. A presentation of Kursk region productions and direct business negotiations between entrepreneurs of Chernihiv and Kursk were held in Chernihiv Chamber of Commerce and Industry.

Expanding cooperation of border regions Chernihiv Chamber of Commerce and Industry organized a **business mission "Belarus-Russia"**. Business-mission participants met with the business circles of Gomel region and took part in **the International Business Forum "Commonwealth 2011"** (Bryansk city) organized by Chernihiv Regional Chamber of Commerce and Industry, Gomel branch of Belarusian CCI and Bryansk CCI. Over 100 companies from Ukraine, Belarus and the Russian Federation took part in Forum. Business negotiations were held during this event which gave rise to the development of business relations between enterprises of three countries.

April

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Austria to Ukraine Wolf Dietrich Heim and Commercial Counselor of Austrian Embassy in Ukraine Gregor Postl talked about prospects of bilateral cooperation in Chernihiv Chamber of Commerce and Industry during their official visit to Chernihiv. President of Chernihiv CCI Konstantin Ivanov expressed his hope that this meeting will provide new opportunities to more intensive trade-economic dialogue between Chernihiv region and the Republic of Austria. They discussed the existing cooperation projects and concrete companies, as well as plans for the future - the export of agricul-



приняла участие в **Международной выставке «Весна в Гомеле»** и представила на своём стенде предприятия-членов Палаты. В мероприятии приняли участие более 200 бизнесменов из 24 стран мира. Традиционными гостями здесь называют представителей из Украины, России, Литвы, Молдовы, Германии, Италии.

В рамках XXII Международной выставки «Весна в Гомеле 2011» на территории свободной экономической зоны «Гомель-Ратон» прошёл **Гомельский экономический форум**. Во время мероприятия были презентованы 240 инвестиционных проектов в области сельского хозяйства, перерабатывающей промышленности, строительства, туризма, энергетики — как те, которые уже имеют свою историю, так и были представлены новые предложения.

Делегация Черниговской торгово-промышленной палаты посетила **Австрийскую Республику**, где приняла участие в работе биржи контактов. Специально для Черниговской ТПП Палата экономики Австрии организовала встречу с представителями австрийских компаний. В мероприятии приняли участие Председатель департамента по работе со странами СНГ Господин Доктор Хайнц Вальтер и руководитель отдела экономики Посольства Украины в Республике Австрия Геннадий Болдырь. Состоялись двусторонние переговоры между представителями деловых кругов Черниговщины и австрийских предприятий.

Июнь

Представители бизнеса Черниговщины приняли участие в ежегодной **XII межрегиональной универсальной оптово-розничной Курской Коренской ярмарке** в г. Свобода, под Курском (РФ). В рамках мероприятия состоялась встреча губернатора Курской области Александра Михайлова с руководителями делегаций регионов РФ, зарубежных стран, посольств, торгпредствительств, а также дальнейшее подписание соглашений, деловые встречи и переговоры. В выставочных экспозициях представили свои регионы Российская Федерация, Украина, Беларусь, Молдова, Сербия, Болгария, Абхазия, Италия. Гостями ярмарки были предприниматели более чем из 20 стран мира.

Сентябрь

По случаю 120-летия поселения украинцев в Канаде в Буковеле (Ивано-Франковская обл.) состоялся **Украинско-Канадский бизнес-форум**, участие в котором приняла и делегация из Черниговщины во главе с президентом Черниговской ТПП Константином Ивановым.

Украинско-Канадский бизнес-форум собрал более 300 участников. Среди них делегация представителей различных сфер бизнеса из Канады, представители министерств "экономического" блока украинского правительства и МИД, делегации 19 областей нашей страны и руководители ведущих отечественных компаний, гости из Италии и Швейцарии.

Черниговская ТПП принимала гостей из Дании — представительниц **Международной женской организации «Soroptimists»**. «Soroptimists» — это крупнейшая организация женщин всего мира, которая присутствует в 124 странах и насчитывает более 90 тысяч членов. Целью организации является помощь и поддержка тех, кто оказался в трудном положении. В Черниговской ТПП представительницы «Soroptimists-International» ознакомились с её деятельностью и рассказали о себе. Они отметили, что члены организации заинтересованы в сотрудничестве с Палатой в направлении налаживания партнёрских отноше-

ных отношений, а именно, промышленных культур, таких как рапс, лен и подсолнух.

Май

Черниговская Торгово-промышленная палата традиционно участвовала в **Международной выставке «Весна в Гомеле»** и представила на своём стенде предприятия-членов Палаты. В мероприятии приняли участие более 200 бизнесменов из 24 стран мира. Традиционными гостями здесь называют представителей из Украины, России, Литвы, Молдовы, Германии, Италии.

В рамках XXII Международной выставки «Весна в Гомеле 2011» на территории свободной экономической зоны «Гомель-Ратон» прошёл **Гомельский экономический форум**. Во время мероприятия были презентованы 240 инвестиционных проектов в области сельского хозяйства, перерабатывающей промышленности, строительства, туризма, энергетики — как те, которые уже имеют свою историю, так и были представлены новые предложения.

Делегация Черниговской торгово-промышленной палаты посетила **Республику Австрия**, где приняла участие в работе биржи контактов. Специально для Черниговской ТПП Палата экономики Австрии организовала встречу с представителями австрийских компаний. В мероприятии приняли участие Председатель департамента по работе со странами СНГ Господин Доктор Хайнц Вальтер и руководитель отдела экономики Посольства Украины в Республике Австрия Геннадий Болдырь. Состоялись двусторонние переговоры между представителями деловых кругов Черниговщины и австрийских предприятий.

Июнь

Представители бизнеса Черниговщины приняли участие в ежегодной **XII межрегиональной универсальной оптово-розничной Курской Коренской ярмарке** в г. Свобода, под Курском (РФ). В рамках мероприятия состоялась встреча губернатора Курской области Александра Михайлова с руководителями делегаций регионов РФ, зарубежных стран, посольств, торгпредствительств, а также дальнейшее подписание соглашений, деловые встречи и переговоры. В выставочных экспозициях представили свои регионы Российская Федерация, Украина, Беларусь, Молдова, Сербия, Болгария, Абхазия, Италия. Гостями ярмарки были предприниматели более чем из 20 стран мира.

Сентябрь

По случаю 120-летия поселения украинцев в Канаде в Буковеле (Ивано-Франковская обл.) состоялся **Украинско-Канадский бизнес-форум**, участие в котором приняла и делегация из Черниговщины во главе с президентом Черниговской ТПП Константином Ивановым.

Украинско-Канадский бизнес-форум собрал более 300 участников. Среди них делегация представителей различных сфер бизнеса из Канады, представители министерств "экономического" блока украинского правительства и МИД, делегации 19 областей нашей страны и руководители ведущих отечественных компаний, гости из Италии и Швейцарии.

Черниговская ТПП принимала гостей из Дании — представительниц **Международной женской организации «Soroptimists»**. «Soroptimists» — это крупнейшая организация женщин всего мира, которая присутствует в 124 странах и насчитывает более 90 тысяч членов. Целью организации является помощь и поддержка тех, кто оказался в трудном положении. В Черниговской ТПП представительницы «Soroptimists-International» ознакомились с её деятельностью и рассказали о себе. Они отметили, что члены организации заинтересованы в сотрудничестве с Палатой в направлении налаживания партнёрских отноше-

ний с черниговскими предприятиями.

V Международный Инвестиционный Форум, который прошел в Чернигове, стал выдающимся событием в деловой жизни нашего региона. Гостьей Форума была посол Вьетнама в Украине госпожа Хо Дак Минь Нгуэт. По приглашению Черниговской ТПП и облгосадминистрации на Форуме побывали представители деловых кругов Беларуси, России, Литвы, Австрии, Канады, руководители дипломатических и торгово-экономических миссий, представители международных организаций, иностранные инвесторы и предприниматели.

В рамках Форума Черниговская ТПП организовала двусторонние украинско-канадские переговоры. В этой встрече приняли участие президент Канадско-украинской палаты провинции Альберта Славка Шулякевич, директор Канадско-украинской торговой ассоциации в Украине Эмма Турос и руководитель совместного канадско-украинского предприятия в г. Ровно Ярема Шулякевич. Иностранные гости – участники инвестфорума посетили черниговские предприятия – членов Палаты. Докладчиками, организованной Черниговской ТПП в рамках Форума конференции «Три шага встрече инвестициям», стали доктор Адольф Рауш, председатель консультационного агентства DRG International (Австрия), генеральный директор Гомельского отделения БелТПП Василий Старовойтов, председатель правления ПАО «Поликомбанк» Николай Тарасовец, руководитель ПАО «Мена ПАК» Алоизас Ляукус и ООО ПТФ «АВЕСАН» Галина Пашенко.

Октябрь

Делегация, в составе руководителей 11-ти предприятий Черниговщины посетила с **бизнес-миссией Грузию**. В рамках визита состоялась встреча с представителями местного самоуправления города Рустава. При поддержке Грузино-Украинского Делового Клуба прошли двусторонние переговоры украинских предпринимателей с их грузинскими коллегами, которые представляли различные сферы деятельности: от сельского хозяйства, пищевой промышленности, машиностроения до медицины. Также черниговская делегация приняла участие в **VI заседании Совместной межправительственной Украинско-грузинской комиссии** по вопросам экономического сотрудничества. После заседания комиссии состоялся бизнес-форум в формате двусторонних переговоров, в которых приняли участие более 200 представителей грузинских и украинских предприятий, в том числе и предприятия-члены Черниговской ТПП.

Декабрь

Продолжая сотрудничество с **Македонией**, Черниговщина принимала представителей деловых кругов г. Прилеп. Возглавил делегацию Чрезвычайный и Полномочный посол Македонии в Украине Ацо Спасеноски, мэр г. Прилеп Марьян Ристески и президент региональной торгово-промышленной палаты г. Прилепа Симон Наумоски. После подписания договоренностей о сотрудничестве представители делегации вместе с 12-ю македонскими предпринимателями посетили Экспоцентр, где президент Черниговской ТПП К. Иванов и его македонский коллега подписали соглашение о сотрудничестве.

were interested in cooperation with the Chamber in the direction of partnership establishing with companies of Chernihiv.

The V International Investment Forum which was held in Chernihiv was an outstanding event in the business life of our region. Forum guest was the Ambassador of Vietnam in Ukraine Ms. Ho Dac Minh Nguyet. At the invitation of Chernihiv Regional State Administration and Chernihiv CCI representatives of business circles of Belarus, Russia, Lithuania, Austria, Canada, heads of diplomatic, trade and economic missions, international organizations, foreign investors and entrepreneurs visited this forum. Chernihiv Chamber of Commerce and Industry organized bilateral Ukrainian-Canadian negotiations in the framework of the forum. The President of the Canadian-Ukrainian Chamber of Alberta Slavka Shulakewych, Director of the Canadian-Ukrainian trade association in Ukraine Emma Turos and Director of the Canadian-Ukrainian joint venture in Rivne Yarema Shulakewych took part in this meeting. Foreign visitors – investment forum participants visited Chernihiv companies – members of the Chamber. The speakers of the organized by Chernihiv CCI at the Forum Conference “Three steps to meet the investment” were Dr. Adolf Rausch, Chairman of consulting agency DRG International (Austria), Director General of the Gomel branch Belarusian CCI Vasily Starovoitov, Chairman of the PJSC “Policombank” Nikolai Tarasovets, Head of the PJSC “Mena PACK” Aloyzas Lyaukus and Director General of the Production and Trade Firm “AVESUN Ltd.” Galina Pashchenko.

October

The delegation consisting of the heads of 11 companies from Chernihiv region visited **Georgia with a business mission**. The meeting with representatives of local self-government of Rustavi town was held during the visit. Bilateral negotiations of Ukrainian businessmen with their Georgian colleagues took place with the support of the Georgian-Ukrainian Business Club which represented the different areas: from agriculture, food industry, mechanical engineering to medicine. Also Chernihiv delegation took part in the **VI meeting of the Joint Ukrainian-Georgian intergovernmental commission** on economic cooperation. After the meeting a business forum in the form of bilateral negotiations was held, where over 200 representatives of Georgian and Ukrainian companies, including companies Member of Chernihiv CCI took part.

December

Continuing the cooperation with **Macedonia** Chernihiv entertained the business circles from Prilep town. Delegation was headed by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine in Macedonia Aco Spasenoski, Mayor of Prilep town Marjan Ristesky and President of Prilep Regional Chamber of Commerce Simon Naumoski. The representatives of the delegation together with 12 Macedonian businessmen visited Expocenter, where the President of Chernihiv CCI K. Ivanov and his Macedonian colleague signed a cooperation agreement.





Телефонний довідник Чернігівської торгово-промислової палати

Прізвище, ім'я, по-батькові	Посада	Телефон
Іванов Костянтин Вікторович	Президент	4-22-42
Бондаренко Микола Дмитрович	Перший віце-президент	(095) 271-44-24
Конюх Петро Миколайович	Віце-президент	60-43-30
Рябченко Надія Дмитрівна	Головний бухгалтер	67-74-45
Болотна Людмила Олександрівна	Головний економіст	67-85-58
Якімчук Тетяна Михайлівна	Начальник відділу сертифікатів	60-33-17
Гапоненко Алла Володимирівна	Начальник митно-брокерського відділу	67-41-58
Могилевець Людмила Борисівна	Начальник управління виставкової діяльності	67-31-55
Циган Лариса Михайлівна	Начальник відділу зовнішньоекономічних зв'язків	60-43-30
Юрченко Микола Іванович	Керівник бюро товарознавчих експертиз	67-73-63
Задвинський Семен Юрійович	Керівник бюро земельних експертиз	65-11-65
Власенко Андрій Іванович	Начальник організаційного відділу	60-63-88
Завацький Павло Сергійович	Керівник відділу ТЗ та ІС	65-13-73
Неділько Наталія Миколаївна	Головний радник президента	(095) 271-44-14
Шерман Ганна Віталіївна	Помічник президента по роботі з членами Палати	(095) 778-32-38
Резнікова Людмила Миколаївна	Керівник підрозділу в м. Прилуки	(237) 5-23-94
Атрошенко Олександр Миколайович	Керівник підрозділу в м. Городня	(245) 2-75-67
Богданенко Олег Борисович	Керівник підрозділу в м. Славутич	(04579) 2-41-69
Подкоритова Людмила Григорівна	Керівник підрозділу в м. Ніжин	(231) 7-43-15
Білецька Діна Іванівна	Керівник підрозділу в м. Бахмач	(235) 3-12-41
Скрипченко Олена Вікторівна	Керівник підрозділу в м. Новгород-Сіверський	(258) 3-14-34
Коротий Зінаїда Олексіївна	Керівник підрозділу в м. Щорс	(254) 2-19-91



Чернігівська торгово-промислова палата

вул. Примакова, 7, м. Чернігів, 14000, Україна

тел./факс: + 380 462 60-43-30

ves@chamber.cn.ua

www.chamber.cn.ua